

Zum Geleit

Liebe Leserinnen und Leser!

Ich möchte Ihnen ein Buch in die Hände und ans Herz legen, dessen Gegenstand biblische Textzeugnisse sind, die zu den ältesten und faszinierendsten Stücken der orientalischen Sammlung der Staatsbibliothek zu Berlin gehören. Die hier präsentierten Handschriften stammen überwiegend aus der Ursprungsregion der abrahamitischen Religionen selbst. Die Texte spannen einen Bogen über mehr als 1.500 Jahre Geschichte des Christentums und des Judentums im Vorderen Orient und Afrika, von der Spätantike bis ins 19. Jahrhundert. Es handelt sich um Schriften, die nicht zuletzt auch in der islamischen Überlieferung Spuren hinterlassen haben. Die komplexe Überlieferungs- und Rezeptionsgeschichte der Hebräischen Bibel und des Neuen Testaments macht deutlich, welche aktive und kulturprägende Rolle die verschiedenen Gemeinschaften in der Region einnahmen. Darauf aufmerksam zu machen ist umso wünschenswerter in einer Zeit, in der religiöse Minderheiten im islamisch geprägten Kulturraum, vor allem Christen, vielerorts von Verfolgung bedroht sind.

Ein weiteres Anliegen des Bandes ist es, den Leserinnen und Lesern Einblicke in die äußerst umfangreiche und vielfältige Sammlung orientalischer Handschriften der Staatsbibliothek zu Berlin zu gewähren, deren herausragende Schätze oft nur wenigen Fachspezialisten bekannt sind. Die auf Leder, Pergament, Papyrus und Papier geschriebenen biblischen Texte legen nicht nur Zeugnis ab von der Komplexität der religiösen und theologischen Überlieferungen, sondern dokumentieren auf eindrucksvolle Weise auch die Vielfalt der Materialitätsaspekte der orientalischen Handschriftenkultur und nicht zuletzt der künstlerischen Leistungen der „Völker des Buches“.

Barbara Schneider-Kempf
Generaldirektorin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

Foreword

Dear readers

I should like, in the form of this volume, to place in your hands and your hearts a book concerned with written witnesses to the text of the Bible, manuscripts which are among the oldest and most fascinating items in the Oriental Collection of the Staatsbibliothek zu Berlin. The overwhelming majority of the manuscripts presented here come from the very cradle of the Abrahamic religions. The texts range across more than 1,500 years of Christian and Jewish history in the Near and Middle East and Africa, from Late Antiquity to the 19th century. They are written documents which have, not least, also left traces in the Islamic tradition. The complex transmission and reception history of the Hebrew Bible and the New Testament makes it clear what active roles the various communities in the region played, and how great their cultural influence was. To draw attention to this is all the more desirable in an age in which religious minorities, Christians above all, in a region whose culture is largely Islamic, are threatened in many places by persecution.

Another concern of the volume is to allow readers insights into the extremely extensive and varied collection of Oriental manuscripts in the Staatsbibliothek zu Berlin, whose outstanding treasures are in many cases only known to specialists in the field. The biblical texts, written on leather, parchment, papyrus, and paper bear witness not only to the complexity of the religious and theological traditions, but also impressively document the diversity of materials to be found in the Oriental manuscript culture, and not least the artistic achievements of the “Peoples of the Book”.

Barbara Schneider-Kempf
Director General, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Berlin State Library – Prussian Cultural Heritage)